

ILS Competition Rulebook 2015-2019 Edition Revised 2017 (English) (April 2018 Update)	Deutsche Erläuterung
3.13.1 Event description	
In this timed event, the competitor throws an unweigh ted line to a fellow team member located in the water on the near side of a rigid crossbar located 12.5 m distant. The competitor pulls this “victim” back to the finish wall of the pool.	In dieser Disziplin auf Zeit wirft ein Teilnehmer eine Leine zu einem Verunglückten in 12,5m Entfernung und zieht ihn zur Beckenwand zurück.
a) The start. On the first whistle, competitors step into the throw zone. The “thrower” holds only one end of the throw line in one hand. The line extends to the “victim” who holds both the line and cross bar with one or two hands at the start. The “victim” takes the line and enters the water. No practice throws are permitted. The surplus line can be on either side, over or under the bar.	Der Start. Auf das erste Signal treten die Teilnehmer in die Wurfzone. Der Werfer hält ein Ende der Leine in einer Hand. Der Verunglückte nimmt die Leine, geht ins Wasser und schwimmt mit dieser zur Querstange. Die Leine wird bis hinter die Querstange ausgelegt, wobei sich diese über oder unter der Querstange befinden kann. Übungswürfe sind nicht erlaubt.
At the second whistle, competitors take their positions for the start without undue delay. When all competitors have assumed their starting positions, the Starter shall give the command “Take your marks”. When all competitors are stationary, the Starter gives the acoustic starting signal.	Auf das zweite Signal nehmen alle Teilnehmer ihre Startposition ein und warten auf das akustische Startsignal.
b) Starting position: The thrower stands in the throw zone facing the victim, motionless with heels and/or knees together and arms straight down and beside the body. The end of the throw line is held in one hand.	Startposition für den Werfer: innerhalb der Wurfzone mit Gesicht zum Verunglückten, bewegungslos, Fersen und/oder Knie zusammen, Arme nach unten gestreckt neben dem Körper. Das Ende der Leine in einer Hand. Das Ende muss in der Faust versteckt werden und darf nicht heraus schauen.
The victim treads water on the near side of the rigid crossbar in allotted lane. The victim holds both the throw line and the crossbar with one or two hands. The victim can slide their hand anywhere along the bar as long as they do not remove or release their hand from the bar.	Startposition für den Verunglückten: Der Verunglückte hält mit einer Hand oder mit beiden Händen sowohl die Leine, als auch die Querstange fest. Er kann an der Querstange entlangrutschen, diese aber nicht loslassen.
c) On an acoustic starting signal: The thrower shall retrieve the line, throw it back to the victim (who grasps it), and pull him or her through the water until the victim touches the finish wall. Victims may only grasp the line in their designated lane in front or behind the cross bar.	Nach dem Startsignal: Der Werfer holt die Leine ein, wirft sie zum Verunglückten (der die Leine ergreift) und zieht diesen bis zum Anschlag zur Beckenwand. Der Verunglückte darf die Leine nur auf seiner Bahn vor oder hinter der Querstange ergreifen.
To avoid any possible interference with other lanes, the victim may not exit the water and remains in his or her lane. The team will be disqualified if he or she attempts to climb out of the water beyond their waist or sit on the pool edge before the Chief Referee’s signal.	Der Verunglückte bleibt bis zur Beendigung (Abpfeiff) des Wettkampfes im Wasser auf der eigenen Bahn, ansonsten erfolgt eine Disqualifikation.
Similarly, the thrower remains in the throw zone until the Chief Referee signals the completion of the race.	Der Werfer bleibt bis zur Beendigung (Abpfeiff) des Wettkampfes innerhalb der Wurfzone in der eigenen Bahn.
There is no penalty for pulling on the rigid crossbar while attempting to reach the throw line.	<i>Bitte lasst unsere Hindernisse ganz! Danke.</i>
d) Fair throw: Victims must grasp the throw line with their hands only within their lane. The lane marker is not “within the lane”. Victims may submerge to retrieve the throw line. Victims may not release the crossbar before grasping the throw line with the other hand.	Fairer Wurf. Der Verunglückte darf die Leine nur mit seinen Händen innerhalb der eigenen Bahn ergreifen (d. h. nicht von der Nachbarbahn und auch nicht von den Trennleinen.) Die Querstange darf erst dann losgelassen werden, wenn die Leine mit der anderen Hand ergriffen wurde.

ILS Competition Rulebook 2015-2019 Edition Revised 2017 (English) (April 2018 Update)	Deutsche Erläuterung
As long as victims remain entirely within their designated lane and do not release their grasp on the crossbar prior to grasping hold of the line, they may use their foot or other part of the body to manoeuvre the throw line within their lane to a position where they can grasp the line with their hand.	Innerhalb der eigenen Bahn darf die Leine z. B. auch mit einem Fuß „geangelt“ werden, um sie dann mit der Hand zu ergreifen. Die Querstange darf aber erst losgelassen werden, wenn die Leine mit einer Hand ergriffen wurde.
ILS Competition Rulebook 2015-2019 Edition Revised 2017 (English) (April 2018 Update)	Deutsche Erläuterung
e) Pull through the water: While being pulled to the edge, victims must be on their front grasping the throw line with both hands. Victims may not “climb” the throw line hand-over-hand. For safety reasons, victims may release the line with one hand for the sole purpose of touching the wall. This will not result in disqualification.	Das Zurückziehen: Der Verunglückte wird auf dem Bauch mit beiden Händen an der Leine zur Beckenwand gezogen. (Eine Mithilfe durch Beinbewegung ist erlaubt.) Ein “Klettern” an der Leine ist nicht erlaubt. Zum Anschlag an der Beckenwand darf eine Hand von der Leine gelöst werden (ohne sich dabei an der Leine vorzuschieben).
Victims may wear swim goggles.	Die Verunglückten dürfen Schwimmbrillen tragen.
f) Throw zone: Throwers must remain on the deck and in their allotted lane, poolside of a clearly defined mark 1.5m from the pool edge. If there is a raised portion of the poolside, the line shall be 1.5 m back from the deck side of the raised portion.	Wurfzone: Die Werfer müssen während des kompletten Wettkampfes innerhalb der eigenen Bahn in der Wurfzone (1,5 m vom Beckenrand entfernt) bleiben.
Throwers must keep at least one foot wholly within the inside edge of the throw zone. Throwers who exit the throw zone (as judged by both feet) while pulling the victim or prior to the 45-second completion signal, shall be disqualified.	Mindestens ein Fuß des Werfers muss während des kompletten Wettkampfes in der Wurfzone (1,5 m) bleiben, sonst erfolgt eine Disqualifikation.
On the condition that there is no interference with another competitor, and provided that at least one foot remains wholly within the inside edge of the throw zone, any part of the thrower’s body may touch or cross the throw zone line without penalty. Any part of the thrower’s feet may cross over the front of the “pool edge” of the throw zone without penalty.	Ohne Behinderung eines anderen Teilnehmers, darf der Werfer die Nachbarbahn (Boden und „Luftraum“) mit nutzen (solange mindestens ein Fuß in der Wurfzone verbleibt).
Throwers may reach to retrieve a line dropped outside the throw zone as long as they maintain at least one foot wholly within the throw zone, and that there is no interference with another competitor. Throwers who enter (or fall into) the water shall be disqualified.	Eine verlorene Leine darf wieder eingeholt werden (solange mindestens ein Fuß in der Wurfzone verbleibt). Das Wasser darf nicht betreten werden, ansonsten erfolgt eine Disqualifikation.
g) Time limit: Throwers must make a fair throw and pull the victim to the finish wall within 45 seconds. If a throw falls short or outside the allocated lane, throwers may recover the line and throw again as often as necessary up to the 45-second limit.	Zeitlimit: Der Werfer darf innerhalb von 45 Sekunden so häufig werfen, wie er möchte.
Throwers who fail to get the victim to the finish wall before the 45-second acoustic completion signal shall be designated as “Did Not Finish” (DNF).	Wenn der Werfer seinen Verunglückten nicht innerhalb von 45 Sekunden ins Ziel an die Wand zieht, wird das Team mit „Did not Finish“ (DNF) disqualifiziert.
2.10.5 Footwear	
a) Competitors shall not wear footwear in competition events unless otherwise specified in the event description or at the discretion of the Chief Referee based on conditions.	Das Tragen von Schuhen o. Ä. ist nicht erlaubt.
3.1 GENERAL CONDITIONS FOR POOL COMPETITION	
g) Taking assistance from any pool fittings (e.g., lane ropes, steps, drains or underwater hockey fittings) is not permitted (DQ17, 24).	Ein Abstützen am Startblock o. Ä. ist nicht erlaubt.